

وفاقِ روس کی وزارتِ خارجہ کے زیرِ انتظام  
ماسکو انسٹی ٹیوٹ (یونیورسٹی) برائے بین الاقوامی تعلقات

فیکلٹی برائے بین الاقوامی تعلقات  
شعبہ ہند ایرانی و افریقی زبانیں

این۔وی۔میلیو خینا

ایم۔این۔خرولیوا

بین الاقوامی تعلقات کا مطالعہ کرنے والے طلباء کے لیے  
دوسری مشرقی زبان کی نصابی کتاب

ابتدائی درجہ

ماسکو

پبلشنگ ہاؤس

ماسکو انسٹی ٹیوٹ (یونیورسٹی) برائے بین الاقوامی تعلقات

۲۰۲۶

Московский государственный институт  
международных отношений (университет)  
Министерства иностранных дел  
Российской Федерации

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Кафедра индоиранских и африканских языков

Н. В. Мелехина  
М. Н. Хрулёва

## ЯЗЫК УРДУ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНИКОВ

Учебное пособие по второму восточному языку

Базовый уровень

Москва  
Издательский дом МГИМО  
2026

УДК 003.332.5 + 811.214.21(075.8)

ББК 81.522.31я73

М47

Утверждено редакционно-издательским советом  
МГИМО МИД России в качестве учебного пособия

Рецензенты:

заместитель директора Второго департамента Азии МИД России  
Чрезвычайный и Полномочный Посланник 2 класса *А.Л. Козлов*,

доцент кафедры истории Южной Азии

ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова

кандидат исторических наук *А.Л. Филимонова*

*Для оформления обложки использована фотография Н.В. Мелехиной,  
на которой изображена Мечеть Бадшахи масджид, г. Лахор*

### **Мелехина, Наталья Валерьевна.**

М47

Язык урду для международных : учебное пособие по второму восточному языку : базовый уровень / Н. В. Мелехина, М. Н. Хрулёва ; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Факультет международных отношений, Кафедра индоиранских и африканских языков. — Москва : Издательский дом МГИМО, 2026. — 272, [3] с.

ISBN 978-5-9228-3081-2

DOI 10.63861/3081-2

Учебное пособие формирует базовые компетенции владения языком урду, включая освоение арабо-персидской графики, развитие начальных навыков письма, чтения и говорения, пополнение словарного запаса за счет лексики языка урду. Это первое русскоязычное издание, в котором процесс обучения строится на сопоставлении лексических единиц урду и хинди. Материал подобран для студентов, уже знакомых с основами языка хинди, и позволяет фокусироваться на ключевых различиях между двумя языками.

Для студентов, приступающих к изучению языка урду в качестве второго восточного языка и изучающих язык хинди в качестве основного.

УДК 003.332.5 + 811.214.21 (075.8)

ББК 81.522.31я73

ISBN 978-5-9228-3081-2

© Мелехина Н. В., Хрулёва М. Н., 2026

© МГИМО МИД России, 2026

## Оглавление

<i>Предисловие</i> .....	6
<i>Методические рекомендации</i> .....	8
УРОК 1. Знакомство с арабо-персидской системой письма языка урду. Письменное выражение кратких гласных <i>a, u, y</i> в начале слова. Письменное выражение долгих гласных звуков <i>a, u, y</i> . Письменное выражение согласного звука <i>k</i> .....	11
УРОК 2. Письменное выражение согласных звуков <i>l, m</i> . Письменное выражение кратких гласных звуков <i>a, u, y</i> . Огласовки.....	26
УРОК 3. Письменное выражение согласных звуков <i>b, n, t</i> .....	33
УРОК 4. Письменное выражение согласных звуков <i>n, p, d</i> . Буквы <i>нун, ре, дал</i> ....	53
УРОК 5. Письменное выражение согласных звуков <i>s, z</i> . Буквы <i>се, син, суад, зал, зе, зуад, зое</i> .....	65
УРОК 6. Письменное выражение гласных звуков <i>e, o</i> . Письменное выражение дифтонгов <i>ей, ао</i> . Буквы <i>йе-маджхул, вав</i> .....	81
УРОК 7. Письменное выражение согласных звуков <i>ш, дж, ч</i> . Буквы <i>шин, джим, чим</i> .....	90
УРОК 8. Письменное выражение носовых гласных звуков. Буква <i>нун-гунна</i> .....	103
УРОК 9. Письменное выражение согласных звуков <i>г, ф, в</i> . Буквы <i>гаф, фе, вав</i> ...	114
УРОК 10. Письменное выражение согласных звуков <i>h, й</i> . Буквы <i>hэ, ha-йе-навваз, йе-маруф</i> .....	141
УРОК 11. Письменное выражение согласных звуков <i>г', к'</i> . Буквы <i>гайн, каф</i> .....	152
УРОК 12. Письменное выражение придыхательных согласных звуков. ....	168
УРОК 13. Письменное выражение церебральных согласных звуков. ....	176
УРОК 14. Письменное выражение согласных звуков <i>х, ж</i> . Буквы <i>хе, же</i> .....	198
УРОК 15. Огласовки (харакаты). Хамза .....	208
УРОК 16. Алфавит языка урду. Цифры и числительные .....	225
УРОК 17. Письменное выражение личных, вопросительных, указательных и притяжательных местоимений. Письменное выражение склонения местоимений в языке урду .....	237
<i>Приложение</i> .....	261
<i>Базовые тексты уроков</i> .....	262
<i>Список литературы</i> .....	274
<i>Abstract</i> .....	275

## Предисловие

Учебное пособие «Язык урду для международных. Базовый уровень» разработано в соответствии с образовательным стандартом высшего образования МГИМО МИД России и предназначено для студентов бакалавриата, обучающихся по направлению «Зарубежное регионоведение» и приступающих к изучению языка урду.

Учебное издание соответствует модулям «Графика» и «Речевая практика» рабочей программы дисциплины «Иностранный язык (урду). Второй восточный язык». Материалы учебного издания направлены на развитие у обучающихся следующих компетенций:

- способность осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на русском языке и языке урду;
- способность вести диалог и осуществлять различные виды перевода на язык урду в рамках уровня поставленных задач.

Настоящее пособие предназначено для студентов, изучающих язык хинди в качестве основного иностранного языка и приступающих к изучению языка урду в качестве второго восточного языка. Данное учебное пособие ставит своей целью совершенствование профессионально ориентированной коммуникативной компетенции и позволяет решать следующие задачи:

- ознакомление студентов с арабо-персидской графикой языка урду;
- выработка начальных навыков письма и чтения на языке урду;
- пополнение лексического запаса студентов за счет лексики языка урду;
- отработка навыков говорения на языке урду.

Основу пособия составляют авторские материалы, накопленные в ходе практической работы. Для верификации аутентичности предлагаемых текстов и упражнений привлекался носитель языка заведующий кафедрой русского языка Национального университета современных языков (г. Исламабад, Исламская Республика Пакистан) профессор Асма Навид.

Пособие состоит из 17 уроков и рассчитано на два семестра (третий и четвертый семестры бакалавриата), то есть, в соответствии с рабочей программой дисциплины, около 32 часов аудиторной работы в семестр из расчета 2 часа

в неделю) и столько же часов внеаудиторной работы. На освоение каждого урока отводится около 4 часов аудиторной и 4 часов самостоятельной работы.

Учебные материалы сгруппированы по темам: «Рассказ о себе», «Моя семья», «Мой дом», «Мой распорядок дня и учеба»; «Моя любимая еда», «Мои лучшие друзья», «Хобби и свободное время», «Мои любимые праздники».

Учебное пособие разработано и апробировано на кафедре индоиранских и африканских языков МГИМО МИД России. Автор выражает признательность коллективу кафедры за помощь в составлении пособия.

Автор благодарит рецензентов — кандидата исторических наук, доцента ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова А.Л. Филимонову и заместителя директора Второго департамента Азии МИД России А.Л. Козлова за ознакомление с учебником и высказанные замечания.

## Методические рекомендации

Материалы учебного пособия направлены на формирование и развитие базовых компетенций специалиста-международника в области перевода с языка урду на русский и с русского языка на урду и решают следующие задачи:

- ознакомление студентов с арабо-персидской графикой языка урду;
- выработка начальных навыков письма и чтения на языке урду;
- пополнение лексического запаса студентов за счет лексики языка урду;
- отработка навыков говорения на языке урду.

Для достижения поставленных целей каждый урок поделен на два модуля: модуль I «Правописание и чтение» и модуль II «Устная речь».

Структура данного учебного пособия обусловлена спецификой построения учебного процесса: все уроки пособия полностью посвящены работе по освоению арабо-персидской графики, и каждый урок рассчитан на прохождение в течение двух аудиторных занятий и закрепление пройденного материала самостоятельно в ходе внеаудиторной подготовки.

На начальном этапе, пока не изучен весь алфавит, чтение аутентичных текстов или даже отдельных предложений оказывается невозможным. Лишь в конце четвертого семестра начинается полноценная отработка техники чтения, до этого практика чтения ограничена отдельными, не связанными друг с другом словами, словосочетаниями или небольшими фразами. В полном же объеме этот навык нарабатывается при освоении последнего урока данного учебного пособия (урок 17).

Каждый урок разделен на два модуля: Модуль I «Правописание и чтение» и модуль II «Устная речь». Модуль I «Правописание и чтение» ставит задачей отработку навыков чтения и письма. Параллельно с работой над графикой и навыками письма и чтения в уроках 1–16 в рамках модуля II «Устная речь» предложены устные задания на расширение лексики языка урду. Так, например, студентам для устного ознакомления предложены диалоги и базовые тексты на следующие темы: «Рассказ о себе» (уроки 1–2), «Моя семья» (уроки 3–4), «Мой дом» (уроки 5–6), «Мой распорядок дня и учеба» (уроки 7–8), «Моя любимая еда» (уроки 9–10), «Мои лучшие друзья» (уроки 11–12), «Хобби и свободное время» (уроки 13–14), «Мои любимые праздники» (уроки 15–16). Для студентов, уже овладевших базовой, общей для языков хинди и урду, грамматикой и лексикой,

обсуждение подобных тем не вызывает, как правило, особенных трудностей. Главная же цель этих упражнений — выявить различия в лексике хинди и урду, освоить специфические для урду формы приветствия и прощания в диалоговой речи, получить представление о культуре общения на языке урду. На освоение и закрепление лексики диалогов и текстов по каждой теме в первом семестре отводится по два урока.

Работа в рамках модуля II «Устная речь» в уроках 1–16 строится следующим образом: студентам предложены тексты, написанные шрифтом деванагари, где выделена лексика, отличающаяся от лексики языка урду. После текстов представлен словарь, содержащий транскрибированные эквиваленты слов урду, что особенно важно на начальном этапе обучения, когда студентами не изучены все буквы, однако уже на этом этапе осуществляется пополнение словарного запаса.

На отработку новой лексики студенты с помощью преподавателя выполняют устные упражнения в аудитории, например: устно подберите эквиваленты на урду для слов хинди; устно переведите слова и словосочетания с русского языка на урду; устно переведите предложения с русского на урду и др. В качестве дополнительного задания для закрепления лексики обучающимся может быть предложено самостоятельно подготовить сообщения по пройденной теме.

Урок 17 нацелен на дальнейшее закрепление навыков чтения арабо-персидской графики. Урок содержит базовый текст, представленный в графике урду, а также упражнения на отработку новой лексики. В качестве базового предложен текст на тему «Времена года». Кроме базового текста и упражнений на отработку лексики новой темы, в данном уроке также содержатся упражнения на повторение пройденного материала и отработку навыков чтения по пройденным урокам.

Объем лексики составляет около 1700 единиц. В конце учебного пособия предложены базовые тексты 1, 3, 5, 7, 9, 11 и 13 уроков в графике урду, которые можно использовать для закрепления навыков чтения после освоения алфавита языка урду.

Тексты учебного пособия представлены не только в разновидности шрифта *nasx*, но и *насталик*, преобладающей в печатных и интернет-изданиях Пакистана.

В ходе аудиторных занятий в рамках модуля «Правописание и чтение» рекомендуется изучение правописания букв и отработка навыка письма и чтения.

В качестве домашнего задания можно выполнять упражнения на соединение букв и чтение слов, написанных шрифтом *насталик*. В рамках модуля «Устная речь» можно рекомендовать в аудитории разобрать словарь к соответствующему базовому или дополнительному тексту, прочитать текст с разъяснением лексических различий, а для закрепления материала в качестве упражнения для самостоятельной работы выполнить задания на перевод слов и словосочетаний с русского на урду или на замену в текстах слов хинди словами урду.

Весь комплекс упражнений развивает тему каждого соответствующего раздела, расширяет запас тематической лексики, обеспечивает повторяемость пройденного материала. Освоение данного учебного пособия позволит студентам освоить арабо-персидскую графику языка урду, расширить за счет лексики урду словарный запас в рамках рассматриваемых предметных тем, развить навыки зрительно-устного перевода.



## Список литературы

1. Мелехина Н.В. Введение в изучение языка урду : рабочая тетрадь / Н.В. Мелехина; МГИМО МИД России, Кафедра индоиранских и африканских языков. — Москва : МГИМО-Университет, 2018. — 93 с. — (Иностранные языки в МГИМО. Языки Востока).
2. Мелехина Н.В. Язык урду для регионоведов : второй и третий годы обучения : учебно-методический комплекс / Н.В. Мелехина; МГИМО МИД России, Кафедра индоиранских и африканских языков. — Москва : МГИМО-Университет, 2014. — 677 с.
3. Давидова А.А. Учебник языка урду : для первого года обучения / А.А. Давидова. — Москва : Восточная литература, 2003. — 400 с.
4. Давидова А.А. Учебник языка урду. В двух частях. Часть 2 / А.А. Давидова. — Москва : Наука, Главная редакция восточной литературы, 1970. — 355 с.
5. Saeed Zahida. Standard Urdu : Text book (for foreigners), Diploma — Advanced Diploma / Zahida Saeed. — Islamabad : National University of Modern Languages, 2013.
6. Халмирзаев Т. Урду-русский словарь / Т. Халмирзаев. — Пакистан : Муктадира Кауми Забан, 2012.

## **Abstract**

This textbook develops basic Urdu language skills, including mastering the Arabic-Persian script of Urdu, developing basic writing, reading and speaking skills, and expanding Urdu language vocabulary. This is the first Russian-language edition in which the learning process is based on a comparison of Urdu and Hindi vocabulary. The texts are designed for students already familiar with the basics of Hindi language and allow them to focus on the key differences between the two languages.

**Keywords:** Urdu language, Hindi language, Urdu script, reading and speaking skills, comparison of Urdu and Hindi lexical units.

УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ

**МЕЛЕХИНА** Наталья Валерьевна  
**ХРУЛЁВА** Мария Николаевна

## ЯЗЫК УРДУ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНИКОВ

Базовый уровень

Шеф-редактор *И. Ю. Окунев*  
Заведующая редакцией *Л. С. Жирнова*  
Выпускающий редактор *Н.К. Беляева*  
Художественное оформление обложки *А. Г. Киров*  
Допечатная подготовка *А. О. Бирюков*

Подписано в печать 05.03.2026. Формат 60×84<sup>1</sup>/<sub>8</sub>.  
Усл. печ. л. 32,1. Уч.-изд. л. 11,7. Заказ № 5026

Издательский дом МГИМО  
119454, Москва, пр. Вернадского, 76  
mgimo.ru/id; id@inno.mgimo.ru

Отпечатано в производственном отделе  
Издательского дома МГИМО  
119454, Москва, пр. Вернадского, 76  
mgimo.ru/id; print@inno.mgimo.ru